

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1935-1936.

Budget du Ministère de l'Instruction Publique pour l'exercice 1936.

(Voir les n^{os} 5-VII, et 48 du Sénat).

Amendements présentés par le Gouvernement.

MINISTÈRE DES FINANCES
Administration du Budget et du Contrôle des Dépenses.
Direction du Budget.
N° 11892.
ANNEXES :

MONSIEUR LE PRÉSIDENT,

J'ai l'honneur de vous transmettre une note relative à des amendements que M. le Ministre de l'Instruction publique propose d'apporter au projet de budget de son département pour l'exercice 1936.

Ils se traduisent par une augmentation de 36,456 francs.

En suite de ces amendements, le dit projet de budget s'élèvera :

Pour les dépenses ordinaires, à la somme de . . . fr. 1,024,568,016

Pour les dépenses exceptionnelles, à la somme de . . . 49,465,300

Ensemble, fr. 1,074,033,316

Agrééz, je vous prie, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

Le Ministre des Finances,
MAX-LÉO GÉRARD.

A Monsieur le Président du Sénat.

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1935-1936.

Begroting van het Ministerie van Openbaar Onderwijs voor het dienstjaar 1936.

(Zie de n^{rs} 5-VII en 48 van den Senaat.)

Amendementen door de Regeering voorgesteld.

MINISTERIE VAN FINANCIËN
Bestuur van de Begroting en van de Contrôle der uitgaven.
Directie Begroting.
N° 11892.
BIJLAGEN :

MIJNHEER DE VOORZITTER,

Ik heb de eer U eene nota over te maken aangaande amendementen die de Heer Minister van Openbaar Onderwijs voorstelt toe te brengen aan het Begrootingsontwerp van zijn Departement voor het dienstjaar 1936.

Zij geven aanleiding tot eene vermeerdering van 36,456 frank.

Ingevolge deze amendementen zal het begrootingsontwerp beloopen :

Voor de gewone uitgaven, de som van fr. 1,024,568,016

Voor de uitzonderingsuitgaven, de som van 49,465,300

Te zamen, fr. 1,074,033,316

Gelieve, Mijnheer de Voorzitter, de betuiging mijner hoogachting te aanvaarden.

De Minister van Financiën,
MAX-LÉO GÉRARD.

Aan den Heer Voorzitter van den Senaat.

AMENDEMENTS.

PREMIERE SECTION.

DÉPENSES ORDINAIRES.

CHAPITRE PREMIER.

Dépenses de personnel.

ART. 3, 4^o. — Rémunération des agents temporaires et salariés :

Institut royal météorologique, 5,625 francs.

Augmentation de 210 francs.

ART. 3, 17^o. — Musées royaux d'Art et d'Histoire, 47,898 francs.

Augmentation de 30,000 francs.

ART. 3, 18^o. — Château de Mariemont, 5,625 francs.

Augmentation de 210 francs.

ART. 3, 23^o. — Conservatoire royal Flamand de Musique d'Anvers, 5,910 francs.

Augmentation de 685 francs.

ART. 3, 24^o. — Académie royale de langue et de littérature françaises, 4,575 francs.

Augmentation de 186 francs.

ART. 3, 27^o. — Ecole centrale pratique de maréchalerie de l'Etat, 5,910 francs.

Augmentation de 115 francs.

Ces augmentations sont nécessaires pour assurer le paiement des salariés des établissements ci-dessus. Toutefois l'augmentation du crédit du littéra 17^o

AMENDEMENTEN.

EERSTE AFDEELING.

GEWONE UITGAVEN.

HOOFDSTUK ÉÉN.

Uitgaven voor personeel.

ART. 3, 4^o. — Loonen der tijdelijke en loontrekkende bedienden :

Koninklijke Weerkundig Instituut, 5,625 frank.

Verhooging met 210 frank.

ART. 3, 17^o. — Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis, 47,898 frank.

Verhooging met 30,000 frank.

ART. 3, 18^o. — Kasteel van Mariemont, 5,625 frank.

Verhooging met 210 frank.

ART. 3, 23^o. — Koninklijk Vlaamsch Muziekconservatorium van Antwerpen, 5,910 frank.

Verhooging met 685 frank.

ART. 3, 24^o. — Koninklijke Academie voor Fransche taal en letterkunde, 4,575 frank.

Verhooging met 186 frank.

ART. 3, 27^o. — Rijkscentrale praktische Hoefsmidschool 5,910 frank.

Verhooging met 115 frank.

Die verhoogingen moeten dienen voor het betalen der loontrekkende bedienden van bovenstaande inrichtingen. Edoch de kredietverhooging

est destinée à payer aux employés-chômeurs qui accepteraient de surveiller gratuitement les collections des Musées, une légère indemnité couvrant leurs frais de déplacement et de toilette.

Cette dépense a été autorisée par décision du Comité du Budget et du Trésor en date du 18 décembre 1935, n° 12.880.

ART. 5, 27°. — Indemnités pour prestations diverses. — Ecole de l'État pour l'enseignement de la médecine vétérinaire en langue française 143.375 francs.

Augmentation de 90,150 francs.

Par décision de l'Office de l'enseignement technique, les professeurs de cette école sont assimilés, en ce qui concerne les heures de cours au delà de 90, et ce à partir de l'année académique 1933-1934, aux professeurs des Universités de l'État et plus spécialement à leurs collègues de l'école vétérinaire de langue flamande annexée à l'Université de Gand. Un arrêté consacrant cette décision est soumis à la signature du Roi.

Un supplément de crédit de 90,150 francs est nécessaire, de ce chef, pour l'exercice 1936.

ART. 5, 30°. — Institut agronomique de l'État à Gand, 68,600 francs.

Augmentation de 3,400 francs.

Le directeur de la ferme a droit à une indemnité de 4,000 francs moins 15 p. c. qui par oubli, n'a pas été prévue au projet de budget.

voor littera 17° is bestemd aan de werklooze bedienden, die er in zouden toestemmen kosteloos toezicht te oefenen over de verzamelingen der Musea, een lichte vergoeding te verleenen, waarmede zij hun kosten wegens verplaatsing en toilet zouden kunnen dekken.

Toelating tot die uitgaven werd gegeven door het Begrootings- en het Schatkistcomité bij beslissing onder dagteekening van den 18^{en} December 1935, n° 12,880.

ART. 5, 27°. — Vergoedingen voor allerlei diensten. — Staatsschool voor het Fransch veeartsenijonderwijs : 143,375 frank.

Verhooging met 90,150 frank.

Bij beslissing van den Dienst voor het Technisch onderwijs, zijn de professoren aan deze school, wat de lesuren boven 90 betreft, met ingang van het Academisch jaar 1933-1934 gelijkgesteld met de hoogleeraars aan de Rijksuniversiteiten, en inzonderheid met hun collega's der Vlaamsche veeartsenijschool verbonden aan de Universiteit te Gent. Een besluit tot bekrachtiging van deze beslissing is aan de handteekening van den Koning onderworpen.

Een bijkrediet van 90,150 frank is noodig, uit dien hoofde, voor het dienstjaar 1936.

ART. 5, 30°. — Rijkslandbouwhoogeschool, te Gent, 68,600 frank.

Verhooging met 3,400 frank.

De bestuurder der hoeve heeft recht op een vergoeding van 4,000 frank min 15 t. h. welke bij vergissing op het begrootingsontwerp niet werd voorzien.

CHAPITRE II.

Dépenses de matériel, de frais de voyage et de vacations.

ART. 7, 15°. — Loyers, impôts, combustibles, etc. Ecoles normales de l'État : 1,240,000 francs.

Augmentation de 47,500 francs. (voir art. 8-17° ci-dessous).

ART. 7, 21°. — Musées royaux d'Art et d'Histoire, 164,000 francs.

Diminution de 325,000 francs.

Le chauffage de l'aile Sud des Musées est assuré par le service des Bâtiments civils. Jusqu'ici les frais en ont été remboursés par les Musées; à l'avenir ils seront pris en charge par le budget du Ministère des Travaux Publics. De ce fait, le crédit des Musées peut être réduit de 325,000 fr.

ART. 8, 17°. — Autres dépenses de matériel : Ecoles normales de l'État, etc., 920,000 francs.

Augmentation de 70,000 francs.

Il résulte des dernières évaluations que le fonctionnement régulier des écoles normales nécessitera deux crédits de 1,240,000 francs et 920,000 francs aux articles 7-15° et 8-17°. Ces deux crédits constituent un minimum indispensable; ils ne marquent, d'ailleurs, que 4 et 5 p. c. d'augmentation vis-à-vis des crédits correspondants de 1935, en tenant compte que les suppléments demandés comprennent respectivement 13,000 et 15,000 francs destinés à couvrir les frais de l'école communale de Verviers qui vient d'être reprise par l'État pour servir d'école d'application aux élèves normaliens.

Il faut noter, en outre, que la reprise de cette école permet de réduire de

HOOFDSTUK II.

Uitgaven voor materieel, reis- en vacatiekosten.

ART. 7, 15°. — Huur, belastingen, kolen, enz. Rijksnormaalscholen : 1,240,000 frank.

Vermeerdering met 47,500 frank. (zie art. 8-17° hieronder).

ART. 7, 21°. — Koninklijk Musea voor Kunst en Geschiedenis, 164,000 fr.

Vermindering met 325,000 frank.

De verwarming van den Zuidervleugel der Musea is verzekerd door de diensten der Burgerlijke Gebouwen. Totnogtoe werden de onkosten door de Musea terugbetaald; zij zullen voortaan op de Openbare Werken ingeschreven staan. Uit dien hoofde mag het krediet der Musea met 325,000 frank verminderd worden.

ART. 8, 17°. — Andere uitgaven voor materieel : Rijksnormaalscholen, enz., 920,000 frank.

Vermeerdering met 70,000 frank.

Uit de laatste ramingen blijkt dat de regelmatige werking der normaalscholen twee kredieten van 1,240,000 frank en 920,000 frank, zal eischen op de artikelen 7-15° en 8-17°. Die twee kredieten zijn een onontbeerlijk minimum; zij zijn trouwens slechts 4 en 5 t. h. hooger dan de overeenstemmende kredieten over 1935, met inachtneming van het feit dat de aangevraagde verhoogingen respectievelijk 13,000 en 15,000 frank omvatten, bestemd om de kosten te dekken der gemeenteschool te Verviers, welke onlangs door den Staat werd overgenomen om tot oefenschool te dienen voor de normaalschoolleerlingen.

Daarenboven dient er opgemerkt dat de overname van die school toelaat

11,000 francs le crédit destiné à subventionner les communes dont les instituteurs enseignent dans les écoles d'application (voir art. 17, 3^o ci-après).

CHAPITRE III.

Subventions.

ART. 16, 11^o. — Subventions légales. Institutions d'enseignement technique, agricole, horticole, etc... : 7,950,000 francs.

Diminution de 50,000 francs.
Voir note justificative à l'article 22.

ART. 17, 3^o. — Subventions conventionnelles. Enseignement normal : administrations communales dont les instituteurs enseignent dans les écoles d'application (frais de personnel) : 2,100 francs.

Diminution de 11,000 francs.

Parmi les quelques communes dont les instituteurs enseignent dans les écoles d'application, la Ville de Verviers recevait en moyenne 11,000 fr. par an pour être répartis entre les dits instituteurs. La reprise par l'Etat de l'école communale de Verviers qui servait d'école d'application supprime cette dépense (voir art. 7, 15^o et 8, 17^o, ci-dessus).

CHAPITRE V.

Pensions et secours.

ART. 22. — Secours alloués, à défaut de pension, ou dans le cas d'une pension minime, à d'anciens fonctionnaires, etc... : 228,000 francs.

Augmentation de 50,000 francs.

met 11,000 frank het krediet te verminderen dat bestemd is om de gemeenten te subsidieeren waarvan de onderwijzers onderwijs verstrekken in de oefenscholen (zie hiernavolgend art. 17, 3^o).

HOOFDSTUK III.

Toelagen.

ART. 16, 11^o. — Wettelijke toelagen. Instellingen voor technisch, landbouw-, tuinbouw- en landbouwhuishoudonderwijs, enz... : 7,950,000 frank.

Vermindering met 50,000 frank.
Zie verantwoording onder artikel 22.

ART. 17, 3^o. — Overeengekomen toelagen. Normaal onderwijs : gemeentebesturen, waarvan de onderwijzers les geven in de oefenscholen (kosten van personeel) : 2,100 frank.

Vermindering met 11,000 frank.

Onder de enkele gemeenten, waarvan de onderwijzers les geven in de oefenscholen, ontving de stad Verviers gemiddeld 11,000 frank per jaar, om verdeeld te worden onder bedoelde onderwijzers. Ingevolge de overname door den Staat der gemeenteschool van Verviers, die tot oefenschool diende, valt die uitgave weg (zie bovenstaand art. 7, 15^o en 8, 17^o).

HOOFDSTUK V.

Pensioenen en hulpgelden.

ART. 22. — Verleening van hulpgelden waar geen pensioen of slechts een gering pensioen genoten wordt, aan gewezen ambtenaren, enz... : 228,000 frank.

Vermeerdering met 50,000 frank.

L'admission aux secours de l'espèce consacrée par le budget de 1935, d'anciens membres du personnel des institutions libres d'enseignement technique et des ateliers d'apprentissages nécessite l'augmentation, à concurrence de 50,000 francs, du crédit de l'article 22.

Cette augmentation est toutefois compensée par une diminution équivalente du crédit de l'article 16, 11^o, visé ci-dessus.

DEUXIEME SECTION.

DÉPENSES EXCEPTIONNELLES.

CHAPITRE VII.

ART. 35. — Musées royaux des Beaux-Arts de Belgique : travaux de peinture et revision des installations de chauffage; *nouvelle installation d'éclairage*, fr. 155,000

Augmentation de 125,000 francs.

Le crédit de 360,000 francs, inscrit sous l'article 36 du budget de 1935 comporte notamment une somme de 125,000 francs destinée à une nouvelle installation d'éclairage dans les salles d'exposition des Musées. Par suite de diverses circonstances, l'adjudication n'a pu avoir lieu en temps utile pour que la dépense fût engagée avant le 31 décembre.

Il y a donc lieu de réinscrire le crédit au budget de 1936, et de compléter en conséquence le libellé de l'article 35.

ART. 50 (nouveau). — Subvention à la commune d'Eupen pour la traduction de livres classiques en langue allemande 5,000 francs.

Le Gouvernement a décidé d'intervenir dans les dépenses de traduc-

De toelating tot dergelijke hulp-gelden van gewezen leden van het personeel der vrije instellingen voor technisch onderwijs en der leerwerk-plaatsen, welke bekrachtigd werd door de begroting over 1935, eischt de verhooging met 50,000 frank, van het krediet van artikel 22.

Tegenover die verhooging staat echter een gelijkwaardige vermindering van het bovenbedoelde krediet van artikel 16, 11^o.

TWEEDE SECTIE.

UITZONDERINGSUITGAVEN.

HOOFDSTUK VII.

ART. 35. — Koninklijke Musea voor Schoone Kunsten van België : verwerken en herziening der verwarmingstoestellen; *nieuwe lichtinstallaties*, 155,000 frank.

Vermeerdering met 125,000 frank.

Het krediet van 360,000 frank, ingeschreven op artikel 36 van de begroting over 1935, omvat nl. een bedrag van 125,000 frank, bestemd voor een nieuwe lichtinstallatie in de tentoonstellingszalen der Musea. Ingevolge verschillende omstandigheden, heeft de aanbesteding niet te gelegener tijd kunnen plaats hebben, zoodat de uitgave niet vóór den 31^{en} December kon vastgelegd worden.

Het krediet dient dus opnieuw ingeschreven op de begroting over 1936 en de tekst van artikel 35 moet dienovereenkomstig aangevuld worden.

ART. 50 (nieuw). — Toelage aan de Gemeente Eupen voor het vertalen van schoolboeken in het Duitsch, 5,000 frank.

De Regeering heeft besloten bij te dragen in de uitgaven voor het ver-

tion en allemand des manuels classiques belges nécessaires aux écoles des régions rédimées, afin d'éviter l'introduction de manuels venant d'Allemagne qui ne répondent pas à notre système d'enseignement. Un premier crédit de 6,000 francs a été inscrit à cet effet au budget de 1935 sous l'article 48.

Un second crédit doit être inscrit au budget de 1936 pour terminer les travaux de traduction.

Par contre, le crédit du même import, inscrit sous l'article 18, 6^o, du budget de 1935, ne sera pas utilisé.

talen in het Duitsch der Belgische klasseboeken, welke de scholen der bevrijde gebieden noodig hebben, ten einde het gebruik te voorkomen van handleidingen uit Duitschland, welke niet aan ons stelsel van onderwijs beantwoorden. Te dien einde werd er, onder artikel 48, een eerste krediet van 6,000 frank ingeschreven op de begrooting over 1935.

Om het vertaalwerk te voltooien moet er een tweede krediet ingeschreven worden op de begrooting over 1936.

Daarentegen zal het krediet, van hetzelfde bedrag, dat onder artikel 18, 6^o, werd ingeschreven op de begrooting over 1935, niet gebruikt worden.